

MAGAZINE

# THE UN in MOLDOVA

## ONU în MOLDOVA

REVISTA

JANUARY – MARCH / IANUARIE - MARTIE 2010, NO 1 (42)



THE UNITED NATIONS IN MOLDOVA  
NAȚUNILE UNITE ÎN MOLDOVA

# Vulcanesti Policemen Get Special Training

## Policemen Learn About Preventing Torture

**About 25 policemen from the Vulcănești district attended a training seminar on preventing torture and other inhumane, degrading and cruel forms of treatment. A group of experts informed the policemen about the seriousness of the torture problem in the Republic of Moldova, and trained the lawmen on how to do their jobs without torture.**

The training session occurred in the Vulcănești district Police Section, and the attendees were policemen working in regional villages and districts. The goal of the seminar was to boost the knowledge and awareness of the policemen to prevent them from applying torture upon those arrested. The training followed provisions of Art.10 from UN Convention against torture and other inhumane, degrading and cruel treatment, and was also guided by the Activity Report of National Torture Prevention Mechanism in the Republic of Moldova titled, "Informing and training policemen in the view of preventing and fighting torture".

During the seminar, the trainees took advantage of the presence of a group of legal experts and the representative of the Comrat Centre for Human Rights, and attempted to find out as much useful information as possible. The training organizer, the Comrat Institute for Democracy, will sponsor similar training courses in Comrat and Ciadar-Lunga police sections as well.

The training for policemen is part of a series of activities to be developed within the Small Grants Programme 2009, launched by the project "Torture prevention", and financed by the European Union and implemented by the United Nations Development Programme. The goal of the Small Grants Programme is to build NGOs capabilities for promoting the rights of torture victims, providing them legal assistance, and implementing rehabilitation and social integration initiatives/ services for tortured people.



## New "Pro Diaspora" Magazine

### Periodical Will Serve Moldovan Migrants and their Families



**In December 2009, the Association of Independent Press (API) from Republic of Moldova, in partnership with COMUNISON RC Association from Great Britain and with the support of European Union and United Nations Organization, began publishing "Pro Diaspora" magazine – a publication for and about migrants from the Republic of Moldova.**

"Pro Diaspora" magazine's goal is to serve as a communication bridge between residents of the Republic of Moldova and their fellow countrymen living abroad. The magazine will connect the Moldovan diaspora from Europe to their homeland, as well as informing Moldovan migrants about opportunities to invest the money earned abroad back into Moldova's economy. "Pro Diaspora" will report about problems, successes and failures, and aspirations and experiences of Moldovan citizens from France, Italy, Spain, Portugal, Greece, Great Britain, Austria, Germany and other countries while furnishing thematic information about Moldovan communities abroad, including migrants' rights in their host-countries.

"The magazine content is produced by Moldovans from abroad, most of whom do not possess journalistic training, but who are eager to relate about their life and the life of the diaspora living in the respective country. In Moldova, there is a team of journalists from the Association of Independent Press who will help us migrants connect with the people at home," said Serafim Florea, President of COMUNISON RC from Great Britain.

Serafim Florea believes the future success of the magazine lies not only with its creators with also with its readers. The first edition of "Pro Diaspora" was distributed free, but future editions will be sold.

The magazine will appear monthly and have a circulation of 10,000 copies. Around 80 percent of copies will be distributed abroad, and the rest in the Republic of Moldova. The magazine will also be available online at [www.pro-diaspora.com](http://www.pro-diaspora.com).

"Pro Diaspora" magazine is published as part of the project, "Migrants Diaspora Initiative for Media Enterprise (Migrants DIME)", implemented by the Association of Independent Press (API) from the Republic of Moldova and COMUNISON RC from Great Britain, with the financial support of the Joint Migration and Development Initiative (JMIDI) of European Committee and United Nations Organization (UNO). JMIDI is implemented by the United Nations Development Programme (UNDP), Brussels Office, in partnership with European Committee, with the direct involvement of UN agencies – UNHCR, UNFPA, ILO and IOM.



# Polițiștii din UTA Gagauz-Yeri sunt instruiți cum să nu aplice tortura

## „Informarea și instruirea polițiștilor în prevenirea și combaterea torturii”

**25 de polițiști din raionul Vulcănești au participat la un training specializat în combaterea și prevenirea fenomenului torturii și altor forme de tratamente inumane, degradante și crude. Un grup de experți au informat polițiștii despre caracterul grav al fenomenului torturii în Republica Moldova și i-au instruit cum să activeze în organele polițienești fără să recurgă la aplicarea torturii.**

Trainingul a avut loc în incinta Comisariatului de poliție al raionului Vulcănești, iar participanții au fost polițiști care activează în urbele și satele din regiune. Scopul seminarului a fost creșterea nivelului de instruire, conștientizare și responsabilizare a polițiștilor de a nu aplica tortura asupra persoanelor reținute. Modulul de instruire a fost adaptat potrivit prevederilor art. 10 din Convenția ONU împotriva torturii și altor forme de tratamente inumane, degradante și cu cruzime și în conformitate cu Raportul de activitate al Mecanismului Național de Prevenire a Torturii în Republica Moldova, intitulat „Informarea și instruirea polițiștilor în prevenirea și combaterea torturii”.

În timpul trainingului, oamenii legii au profitat de faptul că în raionul Vulcănești a venit un grup de experți în jurisprudență și reprezentantul Centrului pentru Drepturile Omului din Comrat, încercând să afle de la ei cât mai multe informații utile pentru activitatea lor de zi cu zi.



Organizatorul trainingului, Institutul pentru Democrație din Comrat, va mai desfășura cursuri de instruire și în comisariatele de poliție din Comrat și Ciadâr-Lunga.

Trainingul pentru polițiști se înscrie în activitățile desfășurate în cadrul Programului de Granturi Mici 2009, lansat de proiectul „Prevenirea torturii”, finanțat de Uniunea Europeană și co-finanțat și implementat de Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare. Scopul Programului de Granturi Mici este dezvoltarea capacităților ONG-urilor în promovarea drepturilor victimelor torturii, acordarea asistenței juridice, implementarea inițiativelor și serviciilor de reabilitare și integrarea socială a persoanelor care au fost torturate.

## Revista „Pro Diaspora”

### Prima publicație periodică despre și pentru migranții din Republica Moldova



**În decembrie 2009, Asociația Presei Independente (API) din Republica Moldova, în parteneriat cu Asociația COMUNISON RC din Marea Britanie, cu suportul Uniunii Europene și Organizației Națiunilor Unite, a început editarea revistei „Pro Diaspora” – o publicație periodică despre și pentru migranții din Republica Moldova.**

Revista „Pro Diaspora” își propune să fie o punte de comunicare dintre cetățenii Republicii Moldova și conaționali plecați în străinătate, să conecteze diaspora moldovenească din Europa nu numai la realitățile din țară, ci și să-i informeze pe migranții

moldoveni despre oportunitățile de a investi în economia Moldovei banii câștigați în străinătate. „Pro Diaspora” scrie despre problemele, succesele sau nereușitele, aspirațiile, experiențele moldovenilor din Franța, Italia, Spania, Portugalia, Grecia, Marea Britanie, Austria, Germania și alte țări, oferind informații tematice despre comunitățile moldovenilor de peste hotare, capacitățile profesionale și drepturile acestora în țările-gazdă etc.

„La conținutul revistei lucrează moldoveni aflați peste hotare care, în mare parte, nu sunt de profesie ziariști, dar sunt dornici ca lumea să-i cunoască pe ei și diaspora care locuiește în țara respectivă. În Moldova lucrează o altă echipă, de ziariști de la API, care ne va ajuta pe noi, migranții, să ne conectăm cu cei de acasă”, afirmă Serafim Florea, președintele COMUNISON RC din Marea Britanie.

Serafim Florea consideră că succesul de mai departe al revistei depinde atât de inițiatorii „Pro Diaspora”, cât și de cititori. Prima ediție a fost distribuită gratuit, iar următoarele numere sunt puse în vânzare.

Revista apare lunar într-un tiraj de 10 000 de exemplare: 80 la sută din tiraj va fi distribuit în străinătate, iar 20 la sută – în Republica Moldova. „Pro Diaspora” poate fi citită și on-line, pe pagina web – [www.pro-diaspora.com](http://www.pro-diaspora.com).

Revista „Pro Diaspora” este realizată în cadrul proiectului „Migrants Diaspora Initiative for Media Enterprise (Migrants DIME)”, care este realizat de Asociația Presei Independente (API) din Republica Moldova și COMUNISON RC din Marea Britanie, cu suportul financiar al Joint Migration and Development Initiative (JMDI) a Comisiei Europene și Organizației Națiunilor Unite (ONU). JMDI este implementat de Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), Oficiul din Bruxelles, în parteneriat cu Comisia Europeană, cu implicarea directă a agențiilor ONU – ICNUR, UNFPA, ILO și OIM.